

Laboratoire d'Informatique de Paris-Nord (LIPN)

Christophe Fouqueré

Lionel Falempé



Edition en ligne des fac-similés et des transcriptions

- 4 auteurs : **Braudel, Flaubert, Proust, Valéry**
- 15000 fac-similés à terme, quelques milliers initialement
- transcriptions au format doc (pdf), puis XML

Présentation des travaux sur la génétique des textes

- Liens avec annotations entre zones de fac-similés
- Graphe des relations suivant la génétique définie

Développement d'outils d'aide

- Outils lexicographiques
- Outils d'indexation et de comparaison entre documents

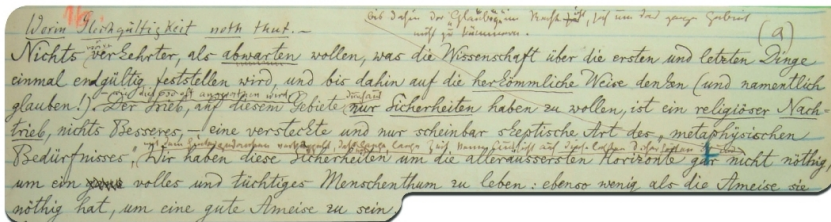


HyperNietzsche

- projet sous la direction de P. d'Iorio (ITEM),
- site web permettant la visualisation et la soumission de commentaires et transcriptions,
- site développé pour répondre au besoin de partage et de visualisation des manuscrits et de leurs transcriptions.

Environnement informatique

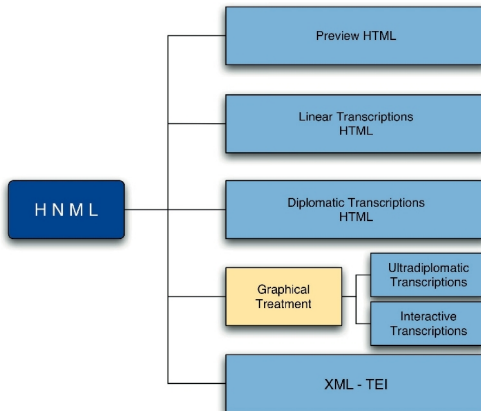
- développé par Net7 (Pise) après une version initiale de J.-V. Loddo (LIPN),
- utilise des logiciels standards (apache, PHP, Postgresql)
- NietzscheSource est une amélioration en cours de développement.



```
<?xml version="1.0" encoding="ISO-8859-1"?><transcription><text><G><ls><p><N><add><sepia>
<u>Worin</u> <u>Gleichgültigkeit</u> <u>noth</u> <u>thut</u>. </ndash></sepia> </add> </N></p>
<p><sepia>(a)</sepia></p> Nichts <N><add><sepia>wäre</sepia></add></N> verkehrter, als abwarten wollen,
was die Wissenschaft über die ersten und letzten Dinge <lb> einmal endgültig feststellen wird, und bis dahin auf die
<u>herkömmliche</u> Weise denken (und namentlich <lb> glauben!) <N><add><sepia>
<ndash></sepia> wie dies so oft angerathen wird</sepia></add> </N>. Der Trieb, auf diesem Gebiete <N><gs>
<add><sepia>durchaus</sepia></add></gs></N> <u>nur</u> <u>Sicherheiten</u> haben zu wollen, ist ein
<u>religiöser</u> <u>Nach</u><hyphen>=<lb></hyphen><u>trieb</u>, nichts Besseres, <ndash> eine
versteckte und nur scheinbar skeptische Art des "metaphysischen <lb> Bedürfnisses," <N><gs><add><sepia>mit dem
Hintergedanken verkuppelt, daß <add>noch</add> lange, lange Zeit keine Aussicht auf diese letzten Sicherheiten ist
und</sepia></add> <addout><sepia>bis dahin der "Gläubige" im Rechte <str>sei</str> <add>ist</add>, sich um das
ganze Gebiet<lb> nicht zu kümmern.</sepia>
</addout><lb></gs></N> Wir haben diese Sicherheiten um die alleräussersten Horizonte gar nicht nötig,
<lb> um ein <str>ganz</str> volles und tüchtiges Menschenthum zu leben: ebenso wenig als die Ameise sie
<lb> nötig hat, um eine gute Ameise zu sein. </G></ls>
```

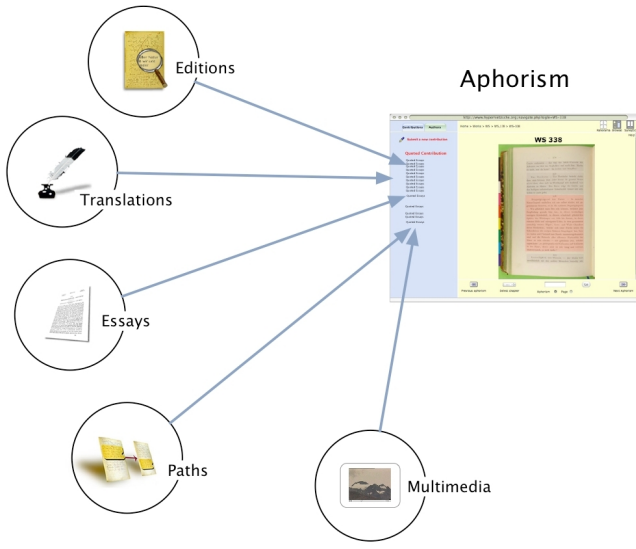
Source : P. di Orio, "Nietzsche on New Paths : The HyperNietzsche Project and Open Scholarship on the Web", in Maria

Cristina Fornari, Sergio Franzese (éds.), Friedrich Nietzsche. Edizioni e interpretazioni, Pisa ETS, 2007

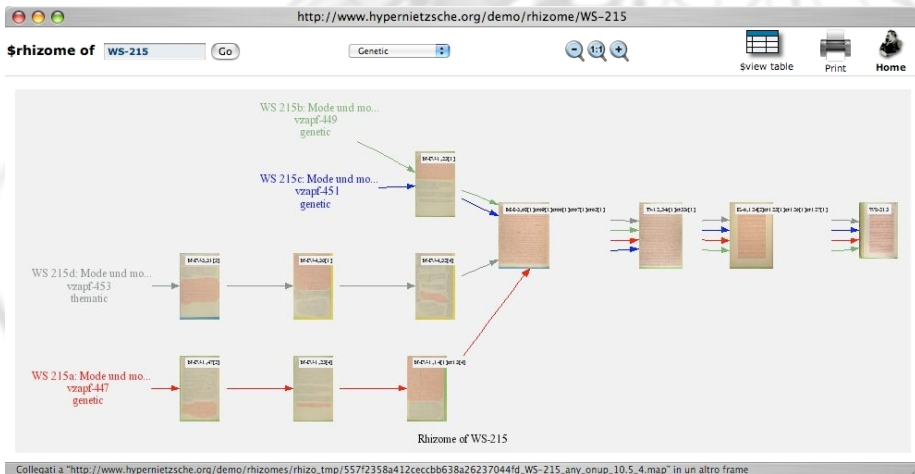


Source : P. di Orio, "Nietzsche on New Paths : The HyperNietzsche Project and Open Scholarship on the Web", in Maria

Cristina Fornari, Sergio Franzese (éds.), *Friedrich Nietzsche. Edizioni e interpretazioni*, Pisa ETS, 2007



Source : P. di Orio, "Nietzsche on New Paths : The HyperNietzsche Project and Open Scholarship on the Web", in Maria Cristina Fornari, Sergio Franzese (éds.), *Friedrich Nietzsche. Edizioni e interpretazioni*, Pisa ETS, 2007



Source : P. di Orio, *"Nietzsche on New Paths : The HyperNietzsche Project and Open Scholarship on the Web"*, in Maria Cristina Fornari, Sergio Franzese (éds.), *Friedrich Nietzsche. Edizioni e interpretazioni*, Pisa ETS, 2007



HyperNietzsche

- un auteur
- Format XML-HNML
- accès par site web
- section éditoriale
- génétique : rhizomes
- pas d'outils d'aide

Optima

- multi-auteurs
- Formats doc (pdf) ou XML-LITIS
- site web et version portable
- dépôt manuel
- *génétique : locale et globale
- *outils de recherche et d'indexation




Projet Optima - Mozilla Firefox

File Edit View History Bookmarks Tools Help


http://www-lipn.univ-paris13.fr/optima

Most Visited Smart Bookmarks LIPN mail LIPN LIPN Getting Started Latest BBC Headl... LIPN:direct


Problems with lo... Running a Rever... LIPN Projet Optima HyperNietzsche, ... HyperNietzsche ... Intranet LIPN mod_proxy - Apa...



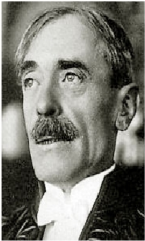
Braudel



Flaubert



Proust



Valéry

About the Optima Project

ITEM MSH-Paris BNF LITIS LIPN

Find: Previous Next Highlight all Match case

http://www-lipn.univ-paris13.fr/optima/proust/navigate.php?language=33&page=surf



proust (Optima) - Mozilla Firefox

File Edit View History Bookmarks Tools Help

http://www-lipn.univ-paris13.fr/optima/proust/navigate.php?sigle=NAF-16694&type=manuscript&mode=panora

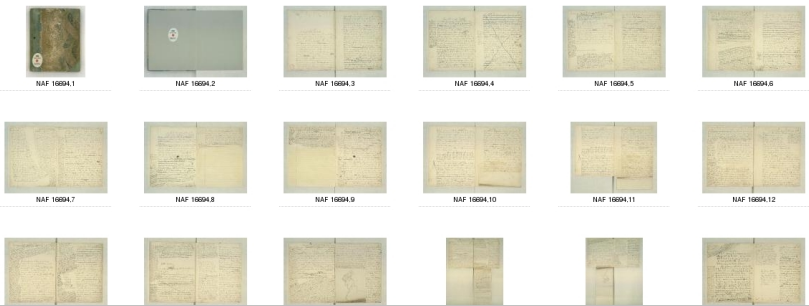
Most Visited Smart Bookmarks mail LIPN LIPN Getting Started Latest BBC Headl... LIPN:direct

Problems with lo... Running a Rever... proust (Optima) HyperNietzsche, ... HyperNietzsche, ... Intranet LIPN mod_proxy - Apa...

proust Carnet NAF-16694 Search

Départ > Sources primaires > Manuscrits > NAF-16694 Publier vos contributions sur NAF-16694

Contexte Aperçu Rhizome



NAF 16694.1 NAF 16694.2 NAF 16694.3 NAF 16694.4 NAF 16694.5 NAF 16694.6

NAF 16694.7 NAF 16694.8 NAF 16694.9 NAF 16694.10 NAF 16694.11 NAF 16694.12

Find: Previous Next Highlight all Match case

Done



File Edit View History Bookmarks Tools Help

http://www.lipn.univ-paris13.fr/optima/proust/NAF16694_1v

Most Visited Smart Bookmarks mail LIPN LIPN Getting Started Latest BBC Headlin... LIPN:direct

Problems with lo... Running a Rever... proust (Optima) HyperNietzsche, ... HyperNietzsche ... Intranet LIPN mod_proxy - Apa...

proust Edition de NAF-16694.3 (NAF16694_1v) Search

Depart > Contributions scientifiques > Editions de manuscrits > NAF-16694.3 > NAF16694_1v

Contexte Plein écran zoom Télécharger la transcription (pdf) (Mb) Impr. Imprimer le certificat de publication

*** Matériaux relatifs ***

Essentiel.

A propos de M. de Charlus quand il me écrit les vers de Musset et que je fais des réflexions à ce sujet (déjà écrit) j'ajouterai incidemment mais c'est très important. D'ailleurs son attitude cette attitude d'expert dépasse ce vice. On peut quasi-apprécier Les hommes qu'ils aiment dans la vie peuvent se diviser en deux grandes familles, ceux qui s'attachent à la valeur objective de l'objet particulier auquel ils s'attachent, et ceux qui sans se soucier de cette valeur objective ne lui demandent que de développer en eux les sentiments essentiels à l'Humanité. Généralité.

Hommes laids, mais-temps qui feignent d'être aimés, mais trompés qui ne veulent pas être persécutés / l'Amour et les souffrances qu'ils ressentent leur servent de refuge et l'Amour est même la source de la femme qui les leur cause ne peut pas. Plus d'imaginaires. Ce sont les êtres sans imagination qui ont besoin de la plus jolie realisme et de la plus amoureuse. Les poètes ne demandent qu'à ce qu'elle soit en eux des sentiments, ils se ont des impressions toutes particulières telles que de les / en sentiment des sentiments tendre = la langoureuse Asie et la brillante Afrique ». Ce ne sera qu'une tendresse mais forte.

Find: Previous Next Highlight all Match case

http://www.lipn.univ-paris13.fr/optima/proust/navigate.php?frame=center&sigle=NAF16694_1v&transcriptionMode=#



parameter st... x Running a Re... x LIPN flaubert (Opti... x HyperNietzsc... x HyperNietzsc... x LIPN Intranet LIPN x mod_proxy - ... x Disorthograp... x

(409)

Télécharger la transcription (pdf) (Mb) impr. Imprimer le certificat de publication

© BaF / Transcription : P.-M. de Biais, S. Giraud, G. Mondon - (ITEM CNRS)

Find: Previous Next Highlight all ☐ Match case

◀ ◻ ▶ ◀ ◻ ▶ ◀ ≡ ▶ ◀ ≡ ▶ ≡





Laboratoire d'Informatique de Paris-Nord



1.

Le père et la mère de Julien habitaient un château, au milieu des bois, sur
la pente d'une colline.

Les quatre tours aux angles avaient des toits pointus recouverts d'écailles de plomb
et la base des murs s'appuyait sur des quartiers de roc qui devaient abruptement
jusqu'à un fond des douves.

Les pavés de la cour étaient nets comme du dallage d'une église. De longues gouttières
figuraient des dragons la queue en bas, crachaient l'eau des pluies vers la citerne;
et sur le bord des fenêtres, à tous les étages dans un pot d'argile peinte
un basiliqua ou un héliotrope s'épanouissait.

Une seconde enceinte faite de pieux comprenait d'abord un verger d'arbres à fruits,
ensuite un parterre où des combinaisons de fleurs dessinaient des chiffres, puis une
treille avec des berceaux pour prendre le frais, à un jeu de mail qui servait au
divertissement des pages. De l'autre côté se trouvaient le chenil, les écuries
la boulangerie, le pressoir et les granges. Un pâturage de gazon vert se développait
tout autour, en clos lui-même d'une forêt haie d'épines.

On vivait en paix depuis longtemps, mais les herbes s'abaisaient plus; les fossés
étaient pleins d'herbes; des hirondelles faisaient leur nid dans les fentes des creux
et l'archer qui tout le long du jour se promenait sur la courtière, dès que
le soleil brillait trop fort entraînait dans l'échauguette et s'endormait comme
un moine.

À l'intérieur, les ferrures partout reluisaient, des tapisseries dans les chambres défendaient
du froid, les armoires regorgeaient de linge, les tonnes de vin s'empilaient
dans les celliers, les coffres de chêne craquaient sous le poids des sacs d'argent
des coffres de

de père et la mère de Julien habitaient un château, au milieu des bois, sur
la pente d'une colline.
Les quatre tours aux angles avaient des toits pointus recouverts d'écailles de plomb
et la base des murs s'appuyait sur des quartiers de roc qui devaient abruptement
jusqu'à un fond des douves.
Les pavés de la cour étaient nets comme du dallage d'une église. De longues gouttières
figuraient des dragons la queue en bas, crachaient l'eau des pluies vers la citerne;
et sur le bord des fenêtres, à tous les étages dans un pot d'argile peinte
un basiliqua ou un héliotrope s'épanouissait.
Une seconde enceinte faite de pieux comprenait d'abord un verger d'arbres à fruits,
ensuite un parterre où des combinaisons de fleurs dessinaient des chiffres, puis une
treille avec des berceaux pour prendre le frais, à un jeu de mail qui servait au
divertissement des pages. De l'autre côté se trouvaient le chenil, les écuries
la boulangerie, le pressoir et les granges. Un pâturage de gazon vert se développait
tout autour, en clos lui-même d'une forêt haie d'épines.
On vivait en paix depuis longtemps, mais les herbes s'abaisaient plus; les fossés
étaient pleins d'herbes; des hirondelles faisaient leur nid dans les fentes des creux
et l'archer qui tout le long du jour se promenait sur la courtière, dès que
le soleil brillait trop fort entraînait dans l'échauguette et s'endormait comme
un moine.
À l'intérieur, les ferrures partout reluisaient, des tapisseries dans les chambres défendaient
du froid, les armoires regorgeaient de linge, les tonnes de vin s'empilaient
dans les celliers, les coffres de chêne craquaient sous le poids des sacs d'argent
des coffres de



Affichage

- Opérations graphiques disponibles faibles
- Chargement lourd : pré-calcul dans un format d'affichage correct à effectuer
- Normalisation des manuscrits versus les transcriptions
- Pages multiples
- Taille de l'écran



La valorisation des mises en ligne des fac-similés et de leurs transcriptions s'effectuera selon deux axes :

- **Classement**
- **Opérations d'indexation et de recherche**

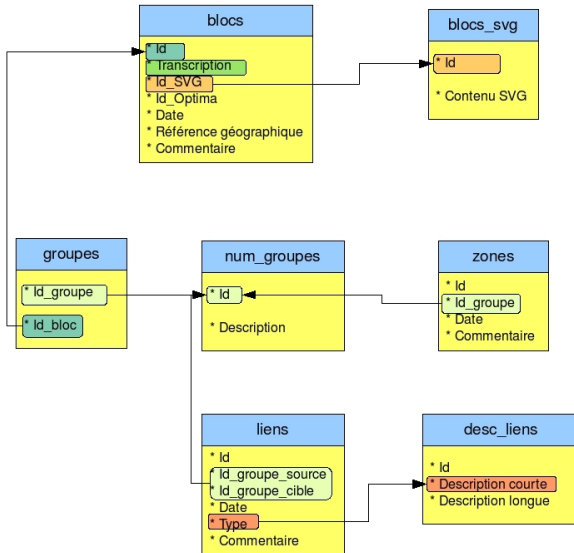


Définition des objets d'analyse

- bloc/zone,
- page/fax

Attributs de relation entre objets

- temps : chronologie relative ou absolue,
- contenu : réécriture par fragments
- aspect : matériel d'écriture
- forme : orientation, ratures, ...





Projections selon un axe

- chronologique,
- via réécriture et téléologique,
- subjectif/matériel/hors corpus

Modes de visualisation

par tableau ou graphique

- de bloc à bloc final : entre ébauche et finalité,
- de zones vers zones ou blocs relatifs : entre ébauches,
- chronologie sur blocs + réécriture : génétique de l'oeuvre

Cas particulier de Braudel



Opérations sur lexique

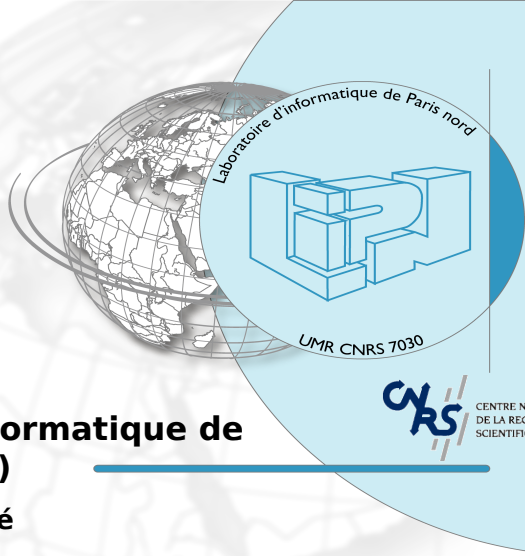
- Index lexical du texte
- Fréquence des occurrences lexicales
- Fautes fréquentes

Calcul automatique de proches voisins sur blocs

- Calcul de mesure entre blocs (*sac de mots*)
- Aide à la recherche de réécriture par plus proches voisins



- Serveur dédié : [http ://www-lipn.univ-paris13.fr/optima](http://www-lipn.univ-paris13.fr/optima)
- Version portable : DVD incluant les logiciels nécessaires
- Stockage des fichiers de fac-similés et de transcription
- Développements par :
 - Danilo Giacomi (Net7),
 - Lionel Falempe (LIPN)



Laboratoire d'Informatique de Paris-Nord (LIPN)

Christophe Fouqueré

Lionel Falempé